

Promotional Statement

for Maria Baramova

candidate for the academic position of "Associate Professor"

Faculty of History, Sofia University "St. Kliment Okhridski"

Professional field: 2.2 History and Archaeology (Modern History of the Balkans: Central Europe and the Balkans, 16th-18th centuries), advertised in DV 52/02.07.2019.

A. Information on the procedure:

The Associate Professorship competition has been announced for the needs of the Faculty of History, Sofia University "St. Kliment Okhridski", Department of History of Byzantium and the Balkan Peoples. Chief Assistant Professor Maria Georgieva Baramova is the only applicant for the position. The materials submitted by her meet all the requirements of the ZRASRB and provide ample opportunity to evaluate his scholarly achievements as well as her teaching, project and other organizational activities. The scientific measurement indicators of the candidate fully correspond to the minimal national legal requirements in all four groups of indicators.

B. Information on the applicant:

1. Professional record

Maria Baramova is a graduate of the Sofia University "St. Kliment Okhridski," completing her Master's Degree in History in 2000. For the next few years she was employed as editor in several publishing houses. I personally have known her since 2001, while she was working for AMITICIA which was publishing one of my works and can attest to the deep impression she made on me with a scrupulous work and meticulousness. She was also a historical consultant at the Bulgarian National Television Service and part-time lecturer in

Modern Balkan History at the South-West University "Neofit Rilski." Since 2008 she has been employed by the Sofia University "Sv.Kliment Okhridski," steadily rising within the ranks and currently holding the position of Chief Assistant Professor. In 2012 she defended her dissertation "Danube in European-Ottoman relations, 1396-1566 AD. Geopolitical, strategic and military aspects" and acquired the title of Doctor of Historical Sciences. She subsequently published her revised doctoral dissertation to great acclaim. Next to her intensive teaching activities, in the following seven years Maria Baramova has impressively grown as a researcher (see my evaluation below). She has been also an active participant in international networks and has presented her work at international fora. Her specialization has taken her to leading scholarly centers in Germany and Austria (universities, institutes and libraries) of which most noteworthy is her close collaboration with the University of Vienna and Institute for European History in Mainz, Germany where she held the position of "research associate" in 2011-2012. Her reputation has resulted in her appointment on the editorial boards of two distinguished scholarly publications. Maria Baramova is multilingual: in addition to her native Bulgarian, she is fluent in German, English and Russian. To this one should add her enviable paleographic and diplomatic expertise working in the Austrian archives, the famed Haus-, Hof- und Staatsarchiv in Vienna. There is no doubt that this is a qualified professional in her chosen field with considerable expertise.

2. Scholarly evaluation

There are two lists submitted by the candidate as required by the rules of the competition: one of her total scholarly output; the other confined to the publications with which she participates in the present competition, including her work after 2012. While my evaluation is expected to be confined to the latter, one should mention the overall impressive amount of preceding quality work. Dr. Baramova participates in the present competition as the sole author of two monographs, thirteen articles and chapters (of which 5 in Bulgarian, 5 in German, and 3 in English) and the co-editor of four scholarly collections, and well as the co-compiler of a historical atlas.



The principle work on which her candidacy rests is her habilitation monograph *Power Translation: Peace Agreements between the Habsburgs and the Sublime Porte, 1547-1747*, (item 1) which came out in Bulgarian in 2019 with the University Publishing House. This work will become a welcome addition of what is known today as the New Diplomatic History, a historiographic turn which fused the older international history with cultural history. It is influenced also by the burgeoning Translation Studies. Consisting of four chapters, the book masterly displays the author's grip of different historiographical approaches and genres: from theoretical analysis of the notions of war and peace, specifically perpetual peace, to broad political framing of the relations between the Habsburg and Ottoman Empire in the course of two centuries, to minute discourse analysis with special attention to the translation process and the role of the dragomans, to a laudable attention to microhistory and the role of the individual (introducing the activities of the Habsburg ambassador Heinrich Christoph Freiherr von Penckler). The author's in-depth study of the diplomatic dispatches and texts of the preliminary negotiations as well as treaties ending the numerous conflicts between these two adjacent empires, as well as the perusal of the contemporary press, allows her to posit a two-stage process in the relations between the Habsburg and Ottomans. Premised on the central category of her analysis - the translation process – but going beyond, while still recognizing the centrality of the linguistic component, Dr. Baramova convincingly argues for an “asymmetrical phase,” premised on the relative strength of the Ottomans between 1547 and 1699, followed by a “symmetrical phase,” accompanying the relative fading of Ottoman hegemony. Especially interesting is her analysis of the Treaty of Belgrade of 1739 and the additions of 1547 which sealed the end of the “Turkish Fear,” opening the slow process which would eventually end by including the already enfeebled Ottoman Empire as a member of the Concert of Europe in the middle of the nineteenth century. There is no doubt that this book makes an original contribution both theoretically with its comparative analysis of the understanding of war and peace in the Christian and Muslim world during the early modern period, and factographically, by introducing new information about events and processes based on archival research.

Dr. Baramova other monograph, *Europe, the Danube and the Ottomans (1396-1541)* was published in 2014 and is based on her doctoral dissertation (item 2). In terms of



chronological coverage, it precedes the habilitation work. An important work, it posits the river Danube as ecological given and political, ideological and cultural boundary, making a highly original contribution to the so-called Frontier Studies. Like the following work of 2019, it is based on scrupulous, indeed exhaustive, work on the German-language sources between the 15th and 17th centuries. The submitted thirteen articles and chapters are all within the central field of interest of the candidate: Habsburg-Ottoman relations and, more broadly, Christian-Muslim relations and their impact on Central and Southeastern Europe in the early modern period. Some are more detailed elaborations or versions of the main themes of the habilitation work (items 4, 5, 7, 8, and 13). Others deal with completely new themes, such as Zedler's Universal Lexicon (items 10 and 15), Kleemans's travels as a historical source (item 9), Habsburg trade in the Balkans in the seventeenth century (item 11), the Ottoman Empire and the Thirty-Year War (item 3), the place of Bulgaria in German encyclopedias (item 12), and European cartography in the early modern period (item 14). The reference to citations displays an active presence, both quantitatively and qualitatively, with 120 citations in databases such as Scopus and Web of Science.

3. Teaching and project activities

Dr. Baramova is an active and respected member of the History Department. She has taught numerous courses, both at the bachelor's (B.A.) and master's (M.A.) level in both Bulgarian and English. On my count, she has supervised 24 students' bachelor's and master's theses. She has either organized or participated in seminars, workshops or summer schools for undergraduates and graduate students. Her co-authorship/co-compilership of the Historical Atlas of South-Eastern Europe is a testament to her pedagogical dedication. She has an active presence in scholarly conferences in Bulgaria and abroad, 27 in all. Her project participation is staggering – 24, including projects she is leading, financed by the NSF the University “Alma Mater” and CAS, as well as European programs such as TEMPUS, COST, and DAAD.

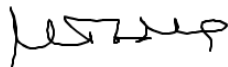


C. Conclusion

Based on my detailed and careful examination of the dossier of Dr. Maria Baramova, it is my great pleasure to recommend unhesitatingly to the Honorable Committee to confer the title of Associate Professor, Professional Field: 2.2. History and Archeology (New Balkan History) to Chief Assistant Professor Maria Georgieva Baramova, PhD. In all mandatory aspects – research, teaching and project activity – her profile complies fully to the requirements of the Law for the Development of the Academic Staff in the Republic of Bulgaria and the Regulations for its implementation, requested for holding the position of Associate Professor.

20 September 2019

Respectfully,



Maria Todorova

Gutgsell Professor of History

CAS Professor

University of Illinois at Urbana Champaign

USA

Становище

за Мария Георгиева Баръмова

**кандидат в конкурса за заемане на академичната длъжност „доцент“,
Исторически факултет, Софийски университет „Св. Климент Охридски“**

**Професионално направление: 2.2. История и археология (Нова балканска история –
Централна Европа и Балканите, XVI-XVIII в.), обявен в ДВ, 52 / 02.07.2019 г.**

А. Информация за процедурата:

Обявен е конкурс за „доцент“ за нуждите на Историческия факултет на СУ "Св. Климент Охридски", Катедрата по история на Византия и балканските народи. Главен асистент Мария Георгиева Баръмова е единственият кандидат за длъжността. Предоставените от нея материали отговарят на всички изисквания на ЗРАСРБ и предоставят широка възможност да се оценят нейните научни постижения, както и нейните преподавателски, проектни и други организационни дейности. Индикаторите за научно измерване на кандидата напълно съответстват на минималните национални законови изисквания във всичките четири групи показатели.

Б. Информация за кандидата:

1. Професионално досие

Мария Баръмова е възпитаничка на Софийския университет „Св. Климент Охридски“, като завършва магистърска степен по история през 2000 г. Следващите няколко години е назначена като редактор в няколко издателства. Аз лично я познавам от 2001 г., когато тя работеше за изд. AMITICIA, което публикува един от моите трудове, и мога да засвидетелствам дълбокото впечатление, което тя остави у мен, със своята съвестна работа и педантичност. Тя е била и исторически консултант в Българската национална телевизионна и хоноруван преподавател по Нова балканска история в Югозападния

университет „Неофит Рилски“. От 2008 г. започва работа в Софийския университет „Св. Климент Охридски“, постепенно издигайки се до длъжността на главен асистент. През 2012 г. защитава дисертация „Дунав в европейско-османските отношения, 1396-1566. Геополитически, стратегически и военни аспекти“, придобивайки титлата „доктор на историческите науки“. Впоследствие публикува доработената си докторска дисертация, получавайки голямо признание. Освен усилената си преподавателска дейност през следващите седем години Мария Баръмова впечатляващо се изявява като изследовател (Вж. оценката ми по-долу). Тя също е активен участник в международни мрежи и представя работата си на интернационални форуми. Специализацията си провежда във водещи научни центрове в Германия и Австрия (университети, институти и библиотеки), от които най-много се отчита нейното тясно сътрудничество с Виенския университет и Института за европейска история в Майнц, Германия, където тя заема длъжността „научен сътрудник“ през 2011-2012 г. Благодарение на своята репутация тя участва и в редакционните колегии на две изявени научни списания. Мария Баръмова владее няколко езика: освен родния си български, ползва свободно немски, английски и руски. Към това трябва да прибавим завидните ѝ умения по палеография и дипломатика, вследствие на работата ѝ в австрийските архиви, сред които и в прочутия Haus-, Hof- und Staatsarchiv във Виена. Няма съмнение, че тя е квалифициран професионалист в избраната от нея област със значителна експертиза.

2. Академична оценка

Кандидатката е подала два списъка, каквито са изискванията на конкурса: един на общата ѝ научна продукция; а другият съдържа публикациите, с които тя участва в настоящия конкурс, включително работата ѝ след 2012 г. Докато се очаква оценката ми бъде направена на базата на втория, то трябва да се спомене и цялостната ѝ впечатляваща по количество и качество работа. Д-р Баръмова участва в настоящия конкурс като самостоятелен автор на две монографии, тринадесет статии и глави (от които 5 на български, 5 на немски и 3 на английски) и съредактор на четири научни сборника, както и като част от съставителството на исторически атлас.

Принципната работа, на която почива кандидатурата ѝ, е нейната хабилитационна монография „Транслация на могъщество. Договарянето на мира между Хабсбургите и

Високата порта 1547 - 1747 година“ (Приложение 1), която беше издадена на български език през 2019 г. от УИ „Св. Климент Охридски“. Този труд ще се превърне в необходимо допълнение на това, което днес е известно като Нова дипломатическа история, историографски жанр, който сля по-старата международна история с културната история. Изследването е повлияно и от набиращите популярност Translation Studies. Книгата, състояща се от четири глави, майсторски показва уменията на авторката да преплита различни историографски подходи и жанрове: от теоретичен анализ на понятията за война и мир, по-специално за вечен мир, до широко политическо рамкиране на отношенията между Хабсбургската и Османската империя в хода на два века, за минутен дискурсен анализ със специално внимание върху процеса на превод и ролята на драгоманите, за внимание, заклучаващо похвала, към микроисторията и ролята на индивида (запознаване с дейностите на хабсбургския посланик Хайнрих Кристоф Фрайхер фон Пенклер). Задълбоченото изследване на дипломатическите донесения и текстовете на предварителните преговори от страна на авторката, както и договорите, с които се прекратяват многобройните конфликти между тези две съседни империи, както и проследяването на съвременната преса, ѝ позволява да представи един двуетапен процес в хабсбургско-османските отношения. Изграждайки своя анализ върху централната категория – процеса на превод – но и надхвърляйки го, докато все още разпознава централността на лингвистичния компонент, доктор Баръмова убедително аргументира твърдението си за „асиметрична фаза“, основана на относителната сила на османците между 1547 и 1699 г., последвана от „симетрична фаза“, съпътстваща относителното отслабване на османската хегемония. Особено интересен е нейният анализ на Белградския договор от 1739 г. и допълненията от 1547 г., които поставят края на „Турския страх“, давайки път на бавния процес, който в крайна сметка ще приключи, включвайки вече обезсилената Османска империя като член на Европейския концерт в средата на XIX век. Няма съмнение, че тази книга е оригинален принос както теоретично благодарение на сравнителния анализ на разбирането на войната и мира в християнския и мюсюлманския свят през ранното ново време, така и от гледна точка на фактите, представяйки нова информация за събитията и процесите, базирани на архивни изследвания.

Другата монография на доктор Баръмова „Европа, Дунав и османците (1396-1541)“ е публикувана през 2014 г. и е базирана на докторската ѝ дисертация (Приложение 2). По

отношение на хронологията тя предхожда хабилитационния труд. Това важно проучване поставя река Дунав като екологична даденост и политическа, идеологическа и културна граница, давайки изключително оригинален принос за така наречените „Гранични изследвания“ (Frontier Studies). Подобно на последвалата я монография от 2019 г., книгата се основава на щателна, наистина изчерпателна, работа върху немскоезичните източници между XV и XVII век. Всички подадени тринадесет статии и глави са в рамките на интересите на кандидатката: хабсбургско-османски отношения, и по-общо, християно-мюсюлманските отношения и тяхното влияние върху Централна и Югоизточна Европа в ранното ново време. Някои от тях са по-подробни разработки или версии на основните теми на хабилитационния труд (Приложения 4, 5, 7, 8 и 13). Други се занимават с напълно нови теми като универсалния лексикон на Зедлер (Приложения 10 и 15), пътешествията на Клеман като исторически източник (Приложение 9), хабсбургската търговия на Балканите през XVII век (Приложение 11), Османската империя и Тридесетгодишната война (Приложение 3), мястото на България в немските енциклопедии (Приложение 12) и европейската картография в ранното ново време (Приложение 14). Цитируемостта показва активно присъствие, както количествено, така и качествено, със 120 цитирания в базите данни като Scopus и Web of Science.

3. Учебна и проектна дейност

Доктор Барьмова е активен и уважаван член на Историческия факултет. Тя преподава множество курсове, както в бакалавърските, така и в магистърските програми на български и английски език. По мои изчисления тя е била ръководител на 24 дипломни работи на бакалаври и магистри. Организираща е или е участвала в семинари, работилници (workshops) или летни училища за студенти и докторанти. Нейното съавторство / съвместно съставителство на „Историческия атлас на Югоизточна Европа“ е свидетелство за педагогическа ѝ отдаденост. Тя присъства активно в научни конференции в България и чужбина – общо 27. Проектната ѝ дейност е смайваща - 24, включително проекти, които ръководи, финансирани от ФНИ на СУ „Св. Климент Охридски“ и ЦАИ (Център за академични изследвания), както и европейски програми като TEMPUS, COST и DAAD.

В. Заключение

Въз основа на подробното ми и внимателно разглеждане на досието на д-р Мария Баръмова, за мен е голямо удоволствие да препоръчам без колебание на уважаемата комисия да присъди званието „доцент, професионално направление: 2.2. История и археология (Нова балканска история)“ на главния асистент д-р Мария Георгиева Баръмова. Във всички задължителни аспекти - научноизследователска, преподавателска и проектна дейност, нейният профил отговаря изцяло на изискванията на Закона за развитие на академичния състав в Република България и Правилника за неговото прилагане, необходими за заемане на длъжността доцент.

С уважение,

20 септември 2019 г.

Мария Годорова,